Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

永住者の皆さんへ（特別永住者は除く）外国人登録証明書の切替はお済みですか

日本語記事は10ページにあります。

Aos portadores do visto de residência permanente (exceto portadores do visto de residência permantente especial): Você já fez a transferência e renovação de seu certificado de registro de estrangeiro?

Todos os certificados de registro de estrangeiro “gaikokujin touroku shoumeisho” tiveram seus períodos de validade vencidos no dia 8 de julho de 2015. As pessoas que ainda não têm o novo cartão de residência “zairyuu kaado” devem comparecer imediatamente ao escritório do Departamento de Imigração mais próximo para fazer a requisição para a emissão do cartão de residência. Advertência: as pessoas que não fizerem a requisição para a emissão do cartão de residência não perderão o visto de permanência mas estarão impossibilitadas de receber a permissão de reentrada provisória.

▶**Local de requisição:** Departamento de Imigração.
▶**Informações:** Centro Geral de Informações para Residentes Estrangeiros (tel: 0570-013904).

Have you already changed your certificate of alien registration for a residence card (zairyuu card)? -For foreign inhabitants except special permanent residents-

All certificates of alien registration for foreign inhabitants have expired as of July 8, 2015. If you do not finish the procedure yet, immediately go to the immigration offices nearby for application of “zairyuu card.” If you do not have your zairyuu card, you do not lose your resident status, however, you are not granted the benefit of the special re-entry permit system. Please be sure to complete the procedure.

▶**Place:** the immigration office
▶**Inquires:** the general information center of foreign residents (tel: 0570-013904)

9月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日　午前9時30分～正午・午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	とき	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	毎週月・火・木・金曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市民相談コーナー（☎83-1111内線204）または市民課（☎95-0152）
司法書士相談（金銭問題、相続等）（要予約）	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分 ※9月は第4火曜日が祝日のため第5火曜日に変更。	
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時	
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	建築課（☎95-0156）
消費生活相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー（内線202）または経済課（☎95-0125）
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室（内線203）または経済課（☎95-0125）
労働相談（要予約）	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課（☎95-0125）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
税務相談	9月24日㈭ 午前9時～正午	市役所 2階 打合室①北	税務課 市民税係（☎95-0116）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課（☎95-0136）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課（☎95-0120）
福祉相談（身体障がい者）	9月20日㈰ 午前10時～正午	身体障害者福祉センター（福祉体育館内）	長寿介護課 施設係（☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係（FAX 83-1141）
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係（☎95-0144）
DV相談	市役所開庁時間内		

※詳しくは、担当課までお問合せください。

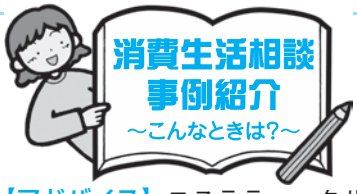
○○福祉の里八ツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（要予約）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談（要予約）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【相談事例】1か月前、エステの広告を見て体験コースを受けた。その内容が良かったので、約半年間で20万円の契約をし、代金は全額支払った。しかし、その後の施術が丁寧でなく、効果も感じられないので解約したい。また、未施術分の代金を返金してほしい。

【アドバイス】エステティックサービスで、契約期間が1か月を超え、契約金額が5万円を超えるものについては、特定商取引法に定める特定継続的役務提供に該当し、法定書面を受け取った日から8日以内であればクーリング・オフが可能です。また、クーリング・オフ期間経過後も、法律で定められた解約料等を支払って中途解約することができます。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時　▶問合せ　消費生活相談コーナー（内線202）・経済課（☎95-0125）
【西三河県民相談室】月～金曜日：午前9時～午後4時30分　▶消費生活相談専用ダイヤル　☎0564（27）0999
【中央県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時　▶☎052（962）0999